



Les Rois I - Mélakhim

Chapitre 6

- (א) וַיְהִי בְּשִׁמוֹנִים שָׁנָה וָאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה לְצֵאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּשָּׁנָה הָרְבִיעִית בְּחֹדֶשׁ זֶה הוּא הַחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי לְמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה עַל יִשְׂרָאֵל וַיְבִן הַבַּיִת לַיהוָה.
- (ב) וְהַבַּיִת אֲשֶׁר בָּנָה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לַיהוָה שְׁשִׁים אַמָּה אָרְכוֹ וְעֶשְׂרִים רְחָבוֹ וְשָׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמָתוֹ.
- (ג) וְהָאוֹלָם עַל פְּנֵי הַיֵּכַל הַבַּיִת עֶשְׂרִים אַמָּה אָרְכוֹ עַל פְּנֵי רֹחַב הַבַּיִת עֶשְׂרִים בְּאַמָּה רְחָבוֹ עַל פְּנֵי הַבַּיִת.
- (ד) וַיַּעַשׂ לַבַּיִת חֲלוּנֵי שְׁקָפִים אֶטְמִים.
- (ה) וַיְבִן עַל קִיר הַבַּיִת יִצּוֹעַ [יִצְיַע] סָבִיב אֶת קִירוֹת הַבַּיִת סָבִיב לַהֵיכָל וּלְדָבִיר וַיַּעַשׂ צִלְעוֹת סָבִיב.
- (ו) הַיִּצּוֹעַ [הַיִּצְיַע] הַתְּחִתָּנָה חֲמֵשׁ בְּאַמָּה רְחָבָהּ וְהַתִּיכָנָה שֵׁשׁ בְּאַמָּה רְחָבָהּ וְהַשְּׁלִישִׁית שִׁבְעַת בְּאַמָּה רְחָבָהּ כִּי מִגִּרְעוֹת נָתַן לַבַּיִת סָבִיב חוּצָה לְבִלְתִּי אֲחִזַּז בְּקִירוֹת הַבַּיִת.
- (ז) וְהַבַּיִת בִּהְבָּנְתוֹ אָבֵן שְׁלֹמֹה מָסַע נִבְנָה וּמִקְבּוֹת וְהִגְרָזָן כָּל כָּלִי בְּרָזָל לֹא נִשְׁמַע בַּבַּיִת בִּהְבָּנְתוֹ.
- (ח) פֶּתַח הַצִּלְע הַתִּיכָנָה אֶל כְּתֹף הַבַּיִת הַיְמָנִית וּבָלֻלִים יַעֲלוּ עַל הַתִּיכָנָה וּמִן הַתִּיכָנָה אֶל הַשְּׁלֹשִׁים.



Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



(ט) וַיִּבֶן אֶת הַבַּיִת לַיְכָלֵהוּ וַיִּסְפֹּן אֶת הַבַּיִת גָּבִים וּשְׂדֵרֹת בְּאַרְזִים.

(י) וַיִּבֶן אֶת הַיְצוּעַ [הַיְצִיעַ] עַל כָּל הַבַּיִת חֲמֵשׁ אַמּוֹת קוֹמָתוֹ לַיָּאחֹז אֶת הַבַּיִת בַּעֲצֵי אֲרָזִים.

(יא) לַיהוָה דְּבַר יְהוָה אֶל שְׁלֹמֹה לֵאמֹר.

(יב) הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר אֶתָּה בָּנָה אִם תֵּלֵךְ בַּחֲקֹתַי וְאֶת מִשְׁפָּטַי תַּעֲשֶׂה וְשָׁמַרְתָּ אֶת כָּל מִצְוֹתַי לִלְכֹּת בָּהֶם וְהִקְמַתִי אֶת דְּבָרִי אֲתָךְ אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל דָּוִד אָבִיךָ.

(יג) וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא אֶעְזֹב אֶת עַמִּי יִשְׂרָאֵל.

(יד) וַיִּבֶן שְׁלֹמֹה אֶת הַבַּיִת לַיְכָלֵהוּ.

(טו) וַיִּבֶן אֶת קִירוֹת הַבַּיִת מִבֵּיתָה בְּצִלְעוֹת אֲרָזִים מִקֶּרְקַע הַבַּיִת עַד קִירוֹת הַסָּפֶן צָפָה עַץ מִבֵּית־וֹיֶצֶף אֶת קֶרְקַע הַבַּיִת בְּצִלְעוֹת בְּרוֹשִׁים.

(טז) וַיִּבֶן אֶת עֲשָׂרִים אֲמָה מִירְכּוֹתַי [מִיִּרְכָּתַי] הַבַּיִת בְּצִלְעוֹת אֲרָזִים מִן הַקֶּרְקַע עַד הַקִּירוֹת־וַיִּבֶן לוֹ מִבֵּית לְדָבִיר לְקֹדֶשׁ הַקֹּדָשִׁים.

(יז) וְאַרְבָּעִים בָּאֲמָה הָיָה הַבַּיִת הוּא הֵהִיכָל לִפְנֵי.

(יח) וְאַרְזֵי אֶל הַבַּיִת פְּנִימָה מִקְלַעַת פְּקָעִים וּפְטוּרֵי צָצִים הִכֹּל אֲרָז אֵין אָבֵן נִרְאָה.

(יט) וְדָבִיר בְּתוֹךְ הַבַּיִת מִפְּנִימָה הִכִּין לְתֵתָן שָׁם אֶת אֲרוֹן בְּרִית יְהוָה.



Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



(כ) וּלְפָנַי הַדְּבִיר עֲשָׂרִים אֲמָה אֶרֶךְ וְעֲשָׂרִים אֲמָה רָחֵב וְעֲשָׂרִים אֲמָה קוֹמָתוֹ וַיִּצְפֶּהוּ זָהָב סָגוֹר וַיִּצֹף מִזֶּבֶחַ אֲרִז.

(כא) וַיִּצֹף שְׁלֹמֹה אֶת הַבַּיִת מִפְּנִימָה זָהָב סָגוֹר וַיַּעֲבֹר בְּרִתִּיקוֹת [בְּרִתִּיקוֹת] זָהָב לְפָנַי הַדְּבִיר וַיִּצְפֶּהוּ זָהָב.

(כב) וְאֵת כָּל הַבַּיִת צָפָה זָהָב עַד תָּם כָּל הַבַּיִת וְכָל הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לַדְּבִיר צָפָה זָהָב.

(כג) וַיַּעַשׂ בַּדְּבִיר שְׁנֵי כְרוּבִים עָצֵי שִׁטָּן עֲשָׂר אַמּוֹת קוֹמָתוֹ.

(כד) וְחֲמֵשׁ אַמּוֹת כָּנֹף הַכְּרוּב הָאֶחָד וְחֲמֵשׁ אַמּוֹת כָּנֹף הַכְּרוּב הַשֵּׁנִית עֲשָׂר אַמּוֹת מִקְצוֹת כְּנָפָיו וְעַד קְצוֹת כְּנָפָיו.

(כה) וְעֲשָׂר בְּאַמָּה הַכְּרוּב הַשֵּׁנִי מִדָּה אֶחָד וְקָצֵב אֶחָד לַשֵּׁנִי הַכְּרוּבִים.

(כו) קוֹמַת הַכְּרוּב הָאֶחָד עֲשָׂר בְּאַמָּה וְכֵן הַכְּרוּב הַשֵּׁנִי.

(כז) וַיִּתֵּן אֶת הַכְּרוּבִים בְּתוֹךְ הַבַּיִת הַפְּנִימִי וַיִּפְרְשׁוּ אֶת כְּנָפֵי הַכְּרוּבִים וַתִּגַּע כָּנֹף הָאֶחָד בְּקִיר וְכָנֹף הַכְּרוּב הַשֵּׁנִי נִגְעַת בְּקִיר הַשֵּׁנִי וְכָנִפִּיהֶם אֶל תוֹךְ הַבַּיִת נִגְעַת כָּנֹף אֶל כָּנֹף.

(כח) וַיִּצֹף אֶת הַכְּרוּבִים זָהָב.

(כט) וְאֵת כָּל קִירוֹת הַבַּיִת מִסָּב קָלַע פְּתוּחֵי מִקְלָעוֹת כְּרוּבִים וְתַמָּרֹת וּפְטוּרֵי צָצִים מִלְּפָנִים וְלַחֲצִיצוֹן.

(ל) וְאֵת קִרְקַע הַבַּיִת צָפָה זָהָב לְפְנִימָה וְלַחֲצִיצוֹן.

(לא) וְאֵת פֶּתַח הַדְּבִיר עָשָׂה דְּלָתוֹת עָצֵי שִׁטָּן הָאֵיל מְזוּזוֹת
Questions au Rav Dayan (tome 5)



Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



חמשים.

(לב) וְשָׁתִי דִלְתוֹת עֲצֵי שֶׁמֶן וְקָלַע עָלֵיהֶם מְקִלְעוֹת כְּרוּבִים וְתַמְרוֹת וּפְטוּרֵי צָצִים וְצָפָה זָהָב וַיָּרֶד עַל הַכְּרוּבִים וְעַל הַתַּמְרוֹת אֶת הַזָּהָב.

(לג) וְכֵן עָשָׂה לִפְתָּח הַהֵיכָל מְזוּזוֹת עֲצֵי שֶׁמֶן מֵאֵת רְבָעִית.

(לד) וְשָׁתִי דִלְתוֹת עֲצֵי בְרוֹשִׁים שְׁנֵי צָלְעִים הַדָּלָת הָאֶחָת גְּלִילִים וְשְׁנֵי קָלְעִים הַדָּלָת הַשֵּׁנִית גְּלִילִים.

(לה) וְקָלַע כְּרוּבִים וְתַמְרוֹת וּפְטוּרֵי צָצִים וְצָפָה זָהָב מִיֶּשֶׁר עַל הַמַּחֲקָה.

(לו) וַיָּבֵן אֶת הַחֲצָר הַפְּנִימִית שְׁלֹשָׁה טוּרֵי גְזִית וְטוּר כְּרֶתֶת אֲרָזִים.

(לז) בַּשָּׁנָה הָרְבִיעִית יָסַד בֵּית יְהוָה בִּיְרֵחַ זו.

(לח) וּבַשָּׁנָה הָאֶחָת עָשְׂרָה בִּיְרֵחַ בּוֹל הוּא הַחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי כָּלָה הַבַּיִת לְכָל דְּבָרָיו וְלָכָל מִשְׁפָּטוֹ [מִשְׁפָּטִיו] וַיִּבְנֶהוּ שִׁבְעַת שָׁנִים.

6,1 Ce fut quatre cent quatre-vingts ans après le départ des Israélites du pays d'Egypte, dans le mois de Ziv, c'est-à-dire le deuxième mois, dans la quatrième année du règne de Salomon, que celui-ci édifia le temple en l'honneur de l'Éternel.

6,2 L'édifice que le roi Salomon bâtit à l'Éternel avait soixante coudées de long, vingt de large et trente de hauteur.

6,3 Le portique en avant du sanctuaire avait vingt coudées de longueur, dans le sens de la largeur de l'édifice, et dix coudées de profondeur, sur la face de l'édifice.

6,4 On pratiqua au temple des fenêtres qui l'éclairaient, tout en étant grillées.

6,5 On adossa à la muraille du temple des étages qui régnaient tout autour des parois de l'édifice, du sanctuaire comme du très-saint; et l'on y établit, tout autour, des chambres latérales.

6,6 L'étage inférieur avait cinq coudées de large, celui du milieu, six coudées, et le troisième sept; on avait bâti en retraite le pourtour extérieur du temple, afin de n'en pas entamer les murs.

6,7 On n'employa à la construction du temple que des pierres intactes de la carrière; ni marteau, ni hache, ni autre instrument de fer ne fut entendu dans le temple durant sa construction.

6,8 L'entrée de la chambre latérale du milieu se trouvait dans l'aile droite du temple; de là on montait, par un escalier en hélice, à l'étage du milieu, et de celui-ci au troisième.

6,9 Quand on eut achevé la bâtisse du temple, on le revêtit de lambris et de panneaux de cèdre.



Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



6,10 Chaque étage construit autour du temple avait cinq coudées de hauteur; le temple reçut un revêtement de bois de cèdre.

6,11 Et l'Eternel parla ainsi à Salomon:

6,12 "Cette maison que tu édifies, j'y résiderai, si tu te conformes à mes lois, si tu obéis à mes statuts, si tu as soin d'observer et de suivre tous mes commandements; alors j'accomplirai en ta faveur la promesse que j'ai faite à David, ton père;

6,13 Je résiderai au milieu des enfants d'Israël, et je n'abandonnerai point Israël, mon peuple."

6,14 Salomon, ayant ainsi terminé la bâtisse de la maison,

6,15 En forma les murs intérieurs avec des panneaux de cèdre revêtant de bois tout l'intérieur, depuis le sol jusqu'aux parois du plafond, et il lambrissa le sol de la maison avec des panneaux de cyprès.

6,16 L'espace de vingt coudées formant l'arrière-corps de l'édifice fut revêtu de panneaux de cèdre, depuis le sol jusqu'aux parois, et on les disposa comme enceinte du debir, formant le saint des saints.

6,17 Le reste de la maison, de quarante coudées, formait le hêkhal ou avant-corps.

6,18 Le cèdre, à l'intérieur de la maison, portait en sculpture des coloquintes et des fleurs épanouies; le tout en cèdre, pas une pierre n'apparaissait.

6,19 Le debir avait été disposé à l'intérieur de la maison pour recevoir l'arche d'alliance de l'Eternel.

6,20 En avant du debir, ayant vingt coudées de long, vingt de large, vingt de hauteur, et qu'on revêtit d'or fin, était l'autel, qu'on lambrissa de cèdre.

6,21 Salomon revêtit d'or fin tout l'intérieur de la maison, et ferma par des chaînes d'or: e devant du debir, également couvert d'or.

6,22 Il garnit ainsi d'or le temple entier, dans tout son ensemble, et recouvrit d'or tout l'autel voisin du debir.

6,23 On fit pour le debir deux chérubins en bois d'olivier, hauts chacun de dix coudées.

6,24 L'une des ailes d'un chérubin avait cinq coudées, l'autre également cinq dix coudées d'une extrémité de sas ailes à l'autre.

6,25 Dix coudées pareillement à l'autre chérubin: même dimension et même forme pour les deux chérubins.

6,26 L'un des chérubins avait dix coudées de hauteur, et pareillement l'autre chérubin.

6,27 On plaça les chérubins au milieu de l'enceinte intérieure, les ailes déployées, de manière que l'aile d'un chérubin touchait le mur, celle du second chérubin le mur opposé, et que leurs autres ailes se touchaient aile à aile au milieu de l'enceinte.

6,28 On recouvrit d'or les chérubins.

6,29 Sur tous les murs de la maison, l'on tailla, dans le pourtour, des figures sculptées de chérubins, de palmes et de fleurs épanouies, à l'intérieur comme au dehors.

6,30 On recouvrit d'or le sol de la maison, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur.

6,31 A l'entrée du debir, on établit des vantaux de bois d'olivier, qui, avec le linteau et les poteaux, en formaient la cinquième partie.

6,32 Et sur ces deux battants de bois d'olivier l'on sculpta des figures de chérubins, de palmes et de fleurs épanouies, et on les recouvrit d'or, qu'on étendit en plaques sur les chérubins et sur les palmes.

6,33 Pareillement, à l'entrée du hêkhal on pratiqua des poteaux de bois d'olivier, dimension d'un quart;

6,34 Et deux vantaux en bois de cyprès, composés chacun de deux panneaux mobiles.

6,35 On y sculpta des chérubins, des palmes et des fleurs épanouies, avec un revêtement d'or s'adaptant exactement à la sculpture.

6,36 Enfin, on forma la cour intérieure par trois assises de pierres de taille et une assise de planches de cèdre.

6,37 C'est dans la quatrième année, au mois de ziv, que furent posés les fondements de la maison de Dieu;

6,38 Et la onzième année, au mois de Boul, c'est-à-dire le huitième mois, la maison était terminée dans tous ses détails et toutes ses dispositions: on mit sept ans à la bâtir.



Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions